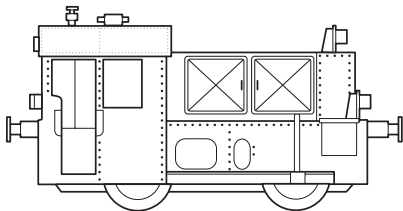


**TRIX**  
MINITRIX



---

Modell der Diesellokomotive Köf II

*12287*

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	Seite	<b>Sommaire</b>	Page
Informationen zum Vorbild	3	Informations relatives au modèle réelle	3
Wartung und Instandhaltung	4	Entretien et maintien	4
Sicherheitshinweise	6	Remarque importantes sur la sécurité	8
Funktionen	6	Fonctionnement	8
Allgemeine Hinweise	6	Informations générales	8
Ersatzteile	10	Pièces de rechange	10

<b>Table of Contents</b>	Page	<b>Inhoudsopgave</b>	Pagina
Information about the Prototype	3	Informatie van het voorbeeld	3
Service and maintenance	4	Onderhoud en handhaving	4
Safety Notes	7	Veiligheidsvoorschriften	9
Functions	7	Functies	9
General Notes	7	Algemene informatie	9
Spare parts	10	Onderdelen	10

### **Informationen zum Vorbild**

Zur Rationalisierung des Güterverkehrs beschaffte die Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft (DRG) Anfang der 1930er- Jahre sogenannte „Kleinlokomotiven“ – leichte, einfach zu bedienende und sparsame Rangierlokomotiven. Die meisten Loks wurden als „Köf“ beschafft – dabei steht das „K“ für Kleinlokomotive, „ö“ für Öl- bzw. Dieselmotor und „f“ für die Kraftübertragung mittels Flüssigkeitsgetriebe. Die je nach Ausführung unterschiedlich stark motorisierten Maschinen bewährten sich so gut, dass nach dem Zweiten Weltkrieg weitere Fahrzeuge beschafft wurden.

### **Information about the prototype**

At the beginning of the 1930's the German State Railroad Company (DRG) built the so-called "small locomotives" – lightweight, easy to operate, efficient switch engines – to rationalize freight traffic. Most of the units were purchased as "Köf" – in German the "K" stands for small locomotive, "ö" for oil or diesel motor and "f" for fluid transmission. These locomotives varied in power according to the version produced and proved themselves so well that additional units were purchased after World War II.

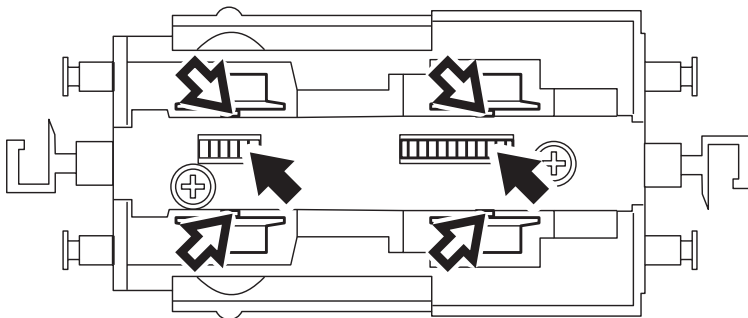
### **Informations concernant le modèle réel**

Au début des années trente, la Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft acquit de petites locomotives pour assurer la rationalisation du trafic marchandises. Ces minilocomotives étaient légères, faciles à conduire et économiques. La plupart d'entre elles étaient du type «Köf» (abréviation allemande de «minilocomotives Diesel à transmission hydraulique»). La motorisation variable était fonction des services attendus. Ces minilocomotives connurent un succès tel que leur construction continua au-delà de la deuxième guerre mondiale.

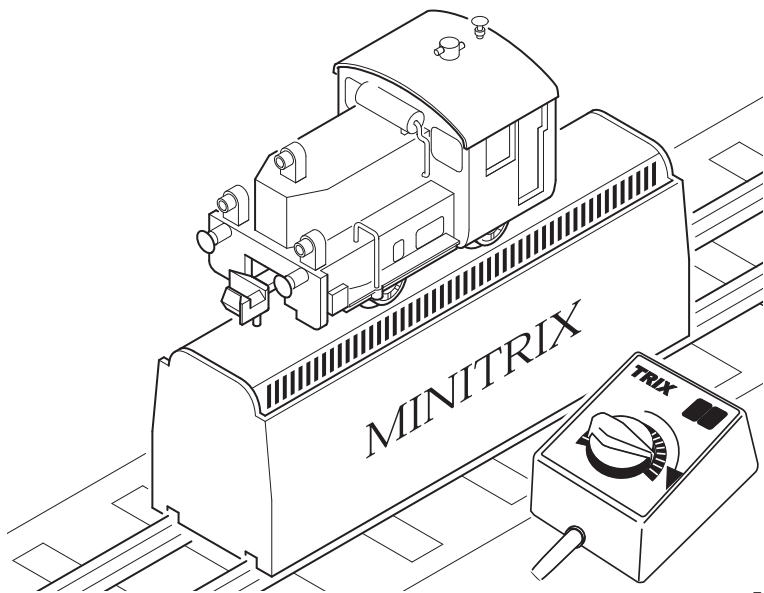
### **Informatie van het voorbeeld**

In het begin van de dertiger jaren nam de Duitse Reichsbahn, uit oogpunt van rationalisatie van het goederenverkeer, zogenaamde Kleinlokomotiven in gebruik. Lichte, eenvoudig te bedienen en zuinige rangeerlocomotieven waarvan de meeste als "Köf" werden aangeduid, n.l. "K" voor „Kleinlokomotive“, „ö“ voor „ölgefeuert“ oftewel dieselmotor en „f“ voor „flüssigkeitsgetriebe“ oftewel krachtoverbrenging door vloeistoftransmissie. Al naar gelang de gestelde eisen, zijn deze machines met verschillende motoren uitgevoerd. Ze voldeden zo goed, dat na de tweede wereldoorlog meerdere types van deze loc in gebruik werden genomen.

Schmierung nach etwa 50 Betriebsstunden  
Lubricate after about 50 hours of operation  
Graissage environ toutes les 50 heures de fonctionnement  
Smeren na ongeveer 50 bedrijfsuren



Reinigung der Lokräder  
Cleaning the locomotive wheels  
Nettoyage des roues de locomotive  
Reinigung van de wielen van de loc



## Sicherheitshinweise

- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile und Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Die Lok darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

## Funktionen

- Trix-Lokomotiven können auf Anlagen aller Zweileiter-Gleichstrom-Systeme mit herkömmlichen Gleichstrom-Fahrpulten (12 V =) betrieben werden.
- Zum Schutz des Modells ist eine elektronische Überlastsicherung eingebaut.
- Analog 14 Volt =.
- Die Geschwindigkeit der Lok bei 12 V ist in Anlehnung an die NEM 661 annähernd auf die Höchstgeschwindigkeit des Vorbildes eingestellt.

## Allgemeine Hinweise

- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteil des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.

- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Trix-Fachhändler.
- <http://www.maerklin.com/en/imprint.html>
- Für die üblichen Wartungsarbeiten ist es nicht notwendig, die Lok zu öffnen. Für alle weiteren Reparaturen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Fachhändler oder an den Trix-Service. Die Demontage der Lok führt daher automatisch zu einem Erlöschen der Herstellergarantie.
- Im Betrieb kann sich das Lok-Gehäuse leicht erwärmen. Dies ist normal und kein Reklamationsgrund.
- Aufgrund der technischen Gegebenheiten hat die Lok nur eine sehr eingeschränkte Zugkraft. Sie kann auch in bestimmten Weichen / Weichenkombinationen Kontaktprobleme haben.

Jegliche Garantie-, Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, wenn in Trix-Produkte nicht von Trix freigegebene Fremdteile eingebaut werden und/oder Trix-Produkte umgebaut werden und die eingebauten Fremdteile bzw. der Umbau für sodann auftretende Mängel und/oder Schäden ursächlich war. Die Darlegungs- und Beweislast dafür, dass der Einbau von Fremdteilen oder der Umbau in bzw. von Trix-Produkten für aufgetretene Mängel und/oder Schäden nicht ursächlich war, trägt die für den Ein- und/oder Umbau verantwortliche Person und/oder Firma bzw. der Kunde.

## Safety Notes

- This locomotive is to be used only with an operating system designed for it.
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This locomotive must never be supplied with power from more than one power pack.
- Pay close attention to the safety warnings in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.

## Functions

- Trix locomotives can be operated on a 2-rail DC systems with conventional DC power packs (12 volt DC).
- An electronic overload protection is build in to protect the model.
- Analog 14 volts DC.
- Based on the NEM 661 standard, the speed of the locomotive at 12 volts is set approximately at the maximum speed for the prototype.

## General Notes

- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Trix dealer for repairs or spare parts.
- <http://www.maerklin.com/en/imprint.html>
- It is not necessary to open up the locomotive for normal maintenance work. Please see your authorized Trix dealer or send the model to the Trix Service Department for all other repairs. Disassembling the locomotive will automatically invalidate the manufacturer's warranty.
- The locomotive body may warm up in operation. This is normal and is not a reason for warranty claims.
- This locomotive has only a very limited pulling power due to technical circumstances. It may also have contact problems on certain turnouts or combinations of turnouts.

No warranty or damage claims shall be accepted in those cases where parts neither manufactured nor approved by Trix have been installed in Trix products or where Trix products have been converted in such a way that the non-Trix parts or the conversion were causal to the defects and / or damage arising. The burden of presenting evidence and the burden of proof thereof, that the installation of non-Trix parts or the conversion in or of Trix products was not causal to the defects and / or damage arising, is borne by the person and/or company responsible for the installation and / or conversion, or by the customer.

## Remarques importantes sur la sécurité

- La locomotive ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat.
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- La locomotive ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.

## Fonctionnement

- Les locomotives Trix peuvent circuler sur les réseaux de tous les systèmes à deux rails courant continu équipés de pupitres de commande courant continu classiques (12 V =).
- Une sécurité électronique protège le modèle contre toute surcharge éventuelle.
- Analogique 14 volts=.
- La vitesse de la locomotive sous 12 V est réglée approximativement sur celle du modèle réel conformément à la norme NEM 661.

## Informations générales

- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Trix.
- <http://www.maerklin.com/en/imprint.html>
- Les travaux d'entretien usuels ne nécessitent pas l'ouverture de la loco. Pour toutes les autres réparations, adressez-vous au détaillant spécialisé autorisé ou au S.A.V. Trix. Le démontage de la loco entraîne donc automatiquement l'extinction de la garantie du fabricant.
- Un léger échauffement de la superstructure est possible durant l'exploitation. Ceci est normal et n'est pas sujet à réclamation.
- Les conditions techniques ne confèrent à la loco qu'une force de traction très limitée. Il se peut également qu'elle rencontre des problèmes de contact au niveau de certaines aiguilles/combinaisons d'aiguilles.

Tout recours à une garantie commerciale ou contractuelle ou à une demande de dommages-intérêt est exclu si des pièces non autorisées par Trix sont intégrées dans les produits Trix et / ou si les produits Trix sont transformés et si les pièces d'autres fabricants montées ou la transformation constituent la cause des défauts et/ou dommages apparus. C'est à la personne et / ou la société responsable du montage / de la transformation ou au client qu'incombe la charge de prouver que le montage des pièces d'autres fabricants sur des produits Trix ou la transformation des produits Trix n'est pas à l'origine des défauts et ou dommages apparus.



## Veiligheidsvoorschriften

- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- De loc mag niet vanuit meer dan één stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.

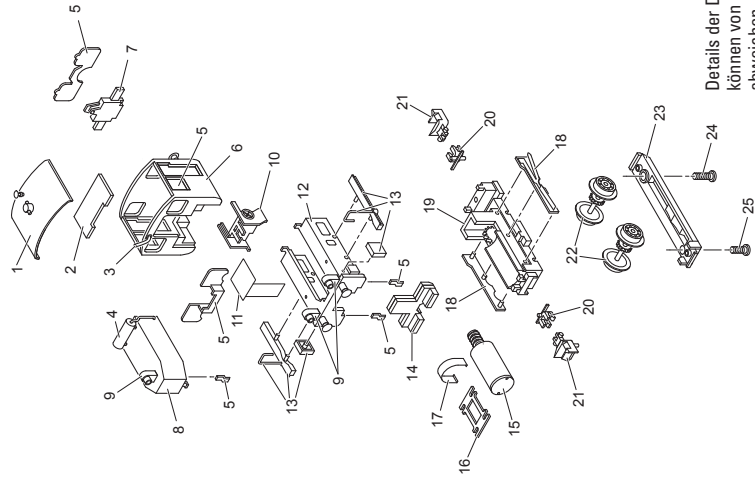
## Functies

- Trix locomotieven zijn geschikt voor alle twee-rail-gelijkstroom systemen en kunnen met alle gebruikelijke rijregelaars (12 V =) bestuurd worden.
- Voor der beveiliging van het model is een elektronische overbelastingsbeveiliging ingebouwd.
- Analooq 14 Volt=.
- De snelheid van de loc bij 12 V is in overeenstemming met NEM 661 overeenkomstig met de maximumsnelheid van het voorbeeld ingesteld.

## Algemene informatie

- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Trix winkelier wenden.
- <http://www.maerklin.com/en/imprint.html>
- Voor het gebruikelijke onderhoud is het niet nodig om de loc te openen. Voor alle verdere reparaties kunt u zich tot de geautoriseerde Trix-dealer of het Trix-service-centrum wenden. De demontage van de loc voert daarom tot het vervallen van de fabrieksgarantie.
- Tijdens het bedrijf kan het huis van de loc enigszins warm worden. Dit is normaal en geen reden tot reclameren.
- Vanwege de technische constructie heeft de loc een zeer beperkte trekkracht. Ook kunnen er op bepaalde wissels / wisselcombinaties contactproblemen ontstaan.

Elke aanspraak op garantie en schadevergoeding is uitgesloten, wanneer in Trix-producten niet door Trix vrijgegeven vreemde onderdelen ingebouwd en / of Trix-producten omgebouwd worden en de ingebouwde vreemde onderdelen resp. de ombouw oorzaak van nadien opgetreden defecten en / of schade was. De aanspreekplicht en de bewijslijst daaromtrent, dat de inbouw van vreemde onderdelen in Trix-producten of de ombouw van Trix-producten niet de oorzaak van opgetreden defecten en / of schade is geweest, berust bij de voor de inbouw en / of ombouw verantwoordelijke persoon en / of firma danwel bij de klant.



Details der Darstellung  
können von dem Modell  
abweichen.

1	Dach	155 189
2	Leiterplatte	155 127
3	Einfüllstutzen	155 132
4	Kessel mit Leitungen	160 818
5	Glasteile	118 442
6	Führerhaus	155 201
7	Beleuchtung hinten	108 509
8	Vorbau	155 202
9	Stirnlampe	155 185
10	Führerstand	108 062
11	Kühlblech	101 691
12	Unterbau mit Puffer	160 843
13	Trittbretter u. Werkzeugkästen	160 819
14	Beleuchtung vorne	108 525
15	Motor	118 327
16	Motorhalter	108 522
17	Motorklammer	114 584
18	Radschleifer	160 820
19	Rahmen	155 203
20	Kupplungsträger	22 3124 00
21	Kupplung	12 5840 00
22	Treibradsatz	155 040
23	Achshalter	108 527
24	Zylinderschraube	108 740
25	Zylinderschraube	108 741

Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Stuttgarter Str. 55 - 57  
73033 Göppingen  
Deutschland  
[www.trix.de](http://www.trix.de)

155252/0510/Sm1Sk  
Änderungen vorbehalten  
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH